

463

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

**ACUERDO DE COLABORACION CIENTIFICA Y CULTURAL ENTRE
LA UNIVERSITA DEGLI STUDI DI PADOVA Y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA.**

Conforme al espíritu de colaboración científica y cultural entre la Università degli Studi di Padova y la Universidad de la República, ambas universidades establecen:

ARTICULO 1º. Ambas universidades acuerdan colaborar en el ámbito científico y académico, con la finalidad de contribuir al desarrollo cultural entre ambos países a través de la profundización de los contactos e intercambios científicos.

ARTICULO 2º. Las partes proponen que la colaboración científica y cultural sea canalizada a través de todas las Facultades, Departamentos e Institutos de las respectivas Universidades.

Las áreas científicas sobre las que versarán los programas de intercambio, serán establecidas de mutuo acuerdo.

La colaboración se desarrollará sobre la base de igualdad y beneficios recíprocos, teniendo en cuenta las posibilidades de cada una.

ARTICULO 3º. Las modalidades de colaboración, en las áreas específicas por mutuo acuerdo, podrán ser:

- a) investigación científica y/o actividad docente, en las áreas de interés común.
- b) intercambio de docentes e investigadores hasta un máximo de dos por año.
- c) intercambio de información, documentación y publicaciones científicas.
- d) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores.
- e) cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.

ARTICULO 4º. para la realización de las modalidades de cooperación establecidas en el punto b) se prevé un intercambio de una duración mínima de un mes y un máximo de tres meses por cada docente.

El programa de trabajo de los participantes del intercambio, será comunicado a la parte que recibe, por lo menos con dos meses



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

de antelación.

Los días de llegada no pueden coincidir con feriados nacionales, universitarios u otros, sábados, domingos o periodos de suspensión de cursos.

ARTICULO 59. Los gastos de viaje de ida y vuelta serán de cargo de la Universidad que envía.

Los gastos de estadía serán cubiertos por la Universidad que recibe, conforme a las disposiciones financieras vigentes en las respectivas universidades.

La Università degli Studi di Padova se hará cargo de los gastos de alojamiento y media pensión y de una suma diaria de 40.000 liras de viáticos.

La Universidad de la República tomará a su cargo los gastos de alojamiento y viáticos y una suma diaria que asegure a los huéspedes una adecuada estadía.

Las partes signatarias podrán aceptar y aún gestionar por cuenta propia, la obtención de fondos provenientes de organizaciones o entes nacionales o internacionales, con la finalidad de ampliar la investigación y la colaboración que se acuerda en este convenio.

Los gastos necesarios ocasionados por la visita a otras instituciones científicas o sedes universitarias en el país, serán en la medida de lo posible de cargo de la universidad que recibe, previa autorización del respectivo Rector.

Los gastos derivados de la aplicación del presente Convenio de colaboración científica y cultural se imputarán al Presupuesto Universitario bajo la categoría 02, Capítulo 07 de la Università di Padova.

ARTICULO 60. Las personas que tomen parte en el intercambio que se realice en el marco del presente convenio tendrán asegurada la asistencia sanitaria gratuita en caso de enfermedad, excepto enfermedad crónica, asistencia dental y obstetrica. El procedimiento aplicable dependerá de las disposiciones vigentes en la materia en los respectivos países Italia y Uruguay.



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

ARTICULO 7º. El presente Convenio puede ser ampliado o modificado de común acuerdo, por simple intercambio de notas y, en su caso, los anexos formarán parte integrante de este Convenio.

ARTICULO 8º. Cada parte puede denunciar el Convenio, informando por escrito a la otra al menos con seis meses de anticipación.

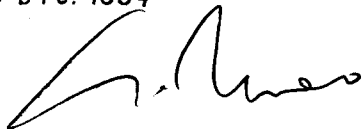
La validez del Convenio es de tres años, renovable automáticamente por igual período.

ARTICULO 9º. Este Convenio tendrá vigencia a partir de la fecha de aprobación de las autoridades competentes y la firma de los respectivos Rectores.

El convenio se redacta en dos originales, siendo ambos textos igualmente válidos.

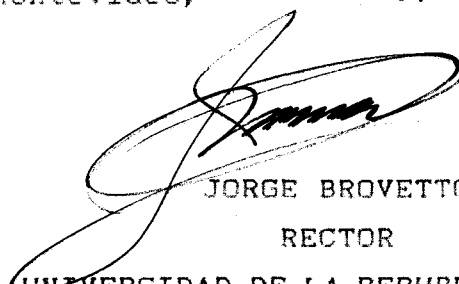
Padova, - 3 DIC. 1994

Montevideo, 23 OTT. 1994



GILBERTO MURARO
~~MARIO BONSEMBIANTE~~
RECTOR

UNIVERSITA DEGLI STUDI DI PADOVA



JORGE BROVETTO
RECTOR

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA





UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA

ACCORDO DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA E CULTURALE TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA E L'UNIVERSITÀ DELLA REPUBBLICA DI MONTEVIDEO

L'Università degli Studi di Padova (Italia) e l'Università della Repubblica di Montevideo (Uruguay), operando nello spirito della collaborazione scientifica e culturale, decidono quanto segue:

Art. 1

Ambedue le Università ribadiscono la volontà di collaborare nell'ambito scientifico e didattico allo scopo di contribuire allo sviluppo culturale tra i due Paesi attraverso l'approfondimento di contatti e scambi scientifici.

Art. 2

Le Parti decidono che la collaborazione scientifica e didattica venga attivata tra le Facoltà, i Dipartimenti e gli Istituti delle rispettive Università.

Le aree scientifiche che faranno parte dei programmi di scambio saranno stabilite dalle Parti di comune accordo.

La collaborazione avverrà su basi di uguaglianza e reciproco vantaggio, tenendo conto delle possibilità di ciascuna Università.

Art. 3

Ambito della collaborazione nelle aree specifiche scelte di comune accordo saranno:

- a) ricerca scientifica e attività didattica nell'ambito delle discipline di comune interesse;
- b) scambio di docenti e ricercatori per un massimo di due persone per ciascun anno;
- c) scambio di informazioni, documentazioni e pubblicazioni scientifiche;
- d) formazione e perfezionamento dei docenti e ricercatori;
- e) partecipazione a corsi, seminari, conferenze e seminari scientifici, ecc.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA

- 2 -

Art. 4

Per la realizzazione delle forme di collaborazione di cui all'Art. 3 punto b), le due Università realizzeranno lo scambio di docenti e ricercatori per un periodo minimo di un mese ad un massimo di tre mesi per ciascuna persona.

Il programma di lavoro dei partecipanti allo scambio sarà trasmesso alla Parte ospitante almeno con due mesi di anticipo.

Gli arrivi non possono coincidere con i giorni di ferie universitarie, feste nazionali o altre, sabato o domenica, e periodi di sospensione delle lezioni.

Art. 5

Le spese di viaggio di andata e ritorno vengono sostenute dall'Università inviante.

Le spese di soggiorno saranno sostenute dall'Università ricevente, in conformità alle disposizioni finanziarie vigenti presso le rispettive Università.

L'Università di Padova sosterrà le spese di pernottamento e di prima colazione e rimetterà all'ospite, a copertura delle spese di vitto ed altre, l'ammontare di Lire 50.000 per ogni giornata di ospitalità.

L'Università della Repubblica di Montevideo sosterrà le spese di pernottamento e prima colazione, e rimetterà all'ospite una somma giornaliera che ne assicurerà un adeguato soggiorno.

Le due Parti potranno accettare e gestire, ciascuna per proprio conto, fondi provenienti da Organizzazioni o Enti nazionali ed Internazionali, con lo scopo di ampliare la ricerca e la collaborazione prevista dal presente Accordo.

Le spese necessarie per la visita di altre Istituzioni scientifiche o sedi universitarie nel Paese sono "ove possibile" sostenute dall'Università ospitante su autorizzazione del rispettivo Rettore.

Per l'Università di Padova gli oneri derivanti dall'applicazione del presente Accordo di collaborazione scientifico e culturale sono da imputarsi a completo carico del Bilancio Universitario, categoria 02, capitolo 07.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA

- 3 -

Art. 6

Alle persone che prenderanno parte agli scambi secondo il presente Accordo di collaborazione, verrà assicurata gratuitamente, in caso di malattia, l'assistenza sanitaria indispensabile, ad eccezione di quella per malattie croniche, dentarie e ostetriche. La procedura da adottarsi dipenderà dalla normativa vigente rispettivamente in Italia ed in Uruguay.

Art. 7

Il presente Accordo può essere ampliato o modificato di comune accordo anche per corrispondenza e in questo caso gli allegati diverranno parte integrante del presente Accordo.

Art. 8

Ogni Parte si può ritirare dall'Accordo informando per iscritto l'altra Parte non meno di sei mesi prima della scadenza dell'Accordo.

Il presente Accordo ha la validità di tre anni e si rinnova automaticamente per un altro periodo di un triennio.

Art. 10

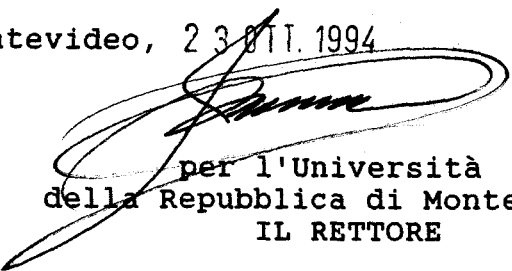
L'accordo diverrà esecutivo a partire dalla data di approvazione delle Autorità Accademiche competenti e la firma dei rispettivi Rettori.

Esso è redatto in duplice copia originale ed entrambi i testi fanno fede.

Padova, - 3 DIC 1994

Montevideo, 23 OTT. 1994


per l'Università degli Studi
di Padova
IL RETTORE


per l'Università
della Repubblica di Montevideo
IL RETTORE

~~Prof. Mario Bensembiante~~
Prof. Gilberto Muraro

Prof. Jorge Brovotto